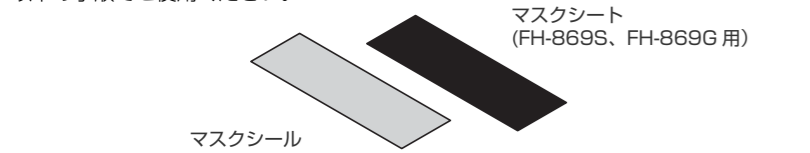


**日本語** プローネストリップフィルムのスキャンについて

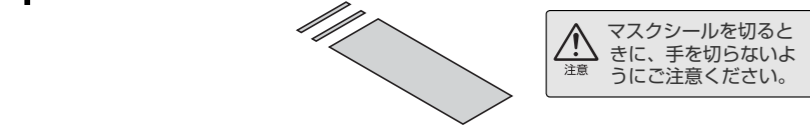
下記のプローネストリップフィルム用ホルダ

- プローネストリップフィルムホルダ FH-869S
- ガラス付きプローネフィルムホルダ FH-869G
- ガラス付き回転式プローネフィルムホルダ FH-869GR

を使用して、モノクロネガフィルムやカラーネガフィルムをスキャンすると、ごくまれにスキャンした画像の端に帯が発生する場合があります (特に、コマの端の濃度が高い場合に発生する傾向があります)。この場合は、付属のマスクシートとマスクシートを以下の手順でご使用ください。



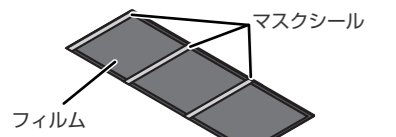
1 フィルムのコマ間隔に合わせて、マスクシートを切り取ります。



マスクシートを切るときに、手を切らないようにご注意ください。

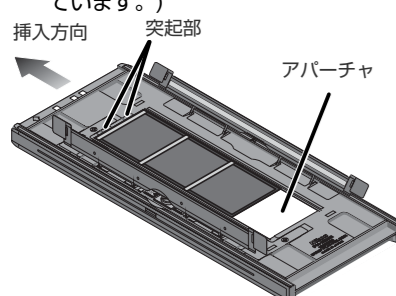
**FH-869S および FH869G の場合**

2 マスクシートを台紙からはがし、フィルムのコマ間に、はみ出さないように貼り付けます。

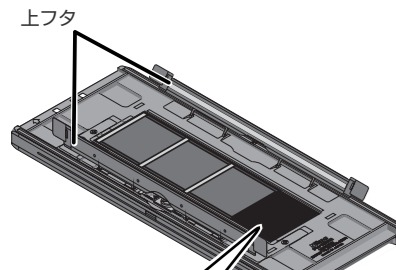


\* マスクシートは繰り返しご使用になれます。

3 フィルムの端が突起部に突き当たるようにホルダにのせます。(FH-869Sのイラストを使用して説明しています。)

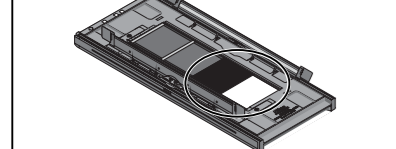


ホルダのアーチャーが空いている場合は、空いているアーチャーの長さに合わせてマスクシートを切り、空いているアーチャーをマスクシートで覆います。



\* マスクシートは、最後のコマの端に合わせて、アーチャーからはみ出さないようにのせてください。

アーチャーの空いている部分が2cm以上の場合、最後のコマの端から2cm以上をマスクシートで覆うことで、スキャン時の帯の発生を防ぐことができます。



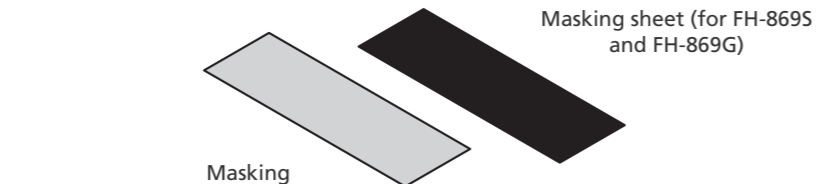
マスクシートを切るときに、手を切らないようにご注意ください。

4 上フタを閉じ、スキャナに挿入してスキャンします。

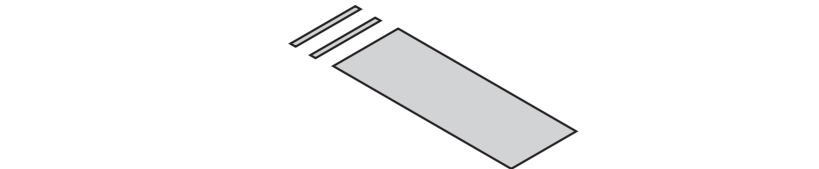
- フィルムをホルダにセットする基本的な手順は、スキャナの使用説明書をご覧ください。
- コマ間にマスクシートを貼ると、フィルムの画像とスキャナの読み取る範囲がずれることがあります。パソコンにサムネイルまたはプレビュー画像を表示して、ツールパレットにある「スキャナ設定」パレットの「フィルム位置調整」を使用して調整してください。くわしくは Nikon Scan リファレンスマニュアル (CD-ROM) をご覧ください。

**英語** Scanning Medium-Format Film

On rare occasions, banding may appear at the edges of images when using FH-869S, FH-869G, or FH-869GR medium-format film holders to scan color or monochrome negatives, particularly if there are areas of high density close to the frame borders. This can be prevented using the supplied masking and masking sheets as described below.



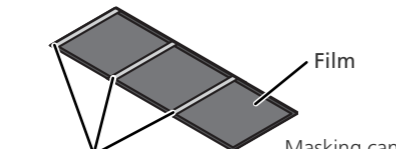
1 Cut the masking into strips. Each strip should be the same width as the space between frames in the film to be scanned.



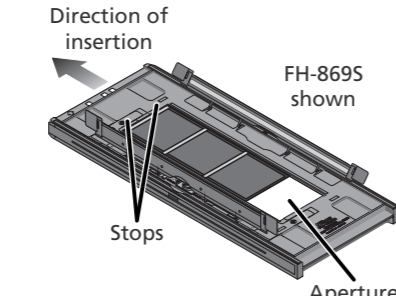
CAUTION: Be careful to avoid injury when cutting masking.

**FH-869S/FH-869G**

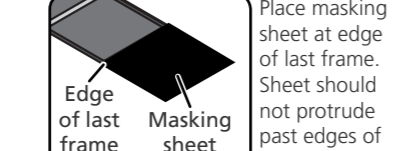
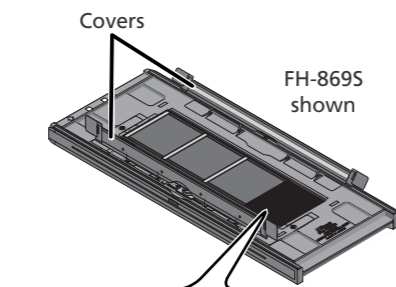
2 Remove the masking from its backing and place it over the spaces between the frames. Masking should not protrude past the edges of the film.



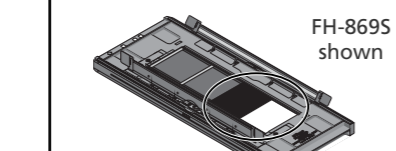
3 Place the film in the holder with one end against the stops.



Cover any open apertures with a piece of masking sheet cut to size.



If more than 2cm (3/4") of the aperture is uncovered, banding can be prevented by placing at least 2cm of masking sheet at the edge of the last frame.



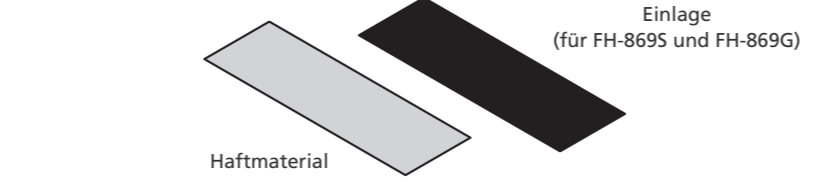
CAUTION: Be careful to avoid injury when cutting the masking sheet.

4 Close the holder and insert it in the scanner.

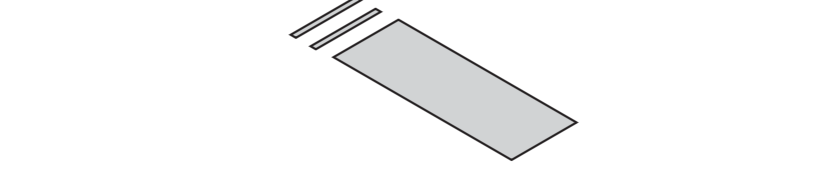
For more information on inserting film, see the scanner user's manual. Note that when masking is placed between frames, the frames may not be correctly positioned in the scan area. Preview a frame or display thumbnails in Nikon Scan and use the **Strip Film Offset** tool in the "Scanner Extras" palette to position the film. See the *Nikon Scan Reference Manual* (on CD-ROM) for more information.

**ドイツ語** Scannen von Mittelformatvorlagen

Wenn Sie mit den Filmstreifenhaltern für Mittelformatfilm FH-869S, FH-869G oder FH-869GR Farb- oder Schwarzweißnegative scannen, können in seltenen Fällen an den Bildrändern Streifen in Bereichen entstehen, in denen die Filmvorlage eine hohe Dichte aufweist. Diesen unerwünschten Effekt können Sie vermeiden, indem Sie wie unten beschrieben die mitgelieferten Masken bzw. Einlagen verwenden.



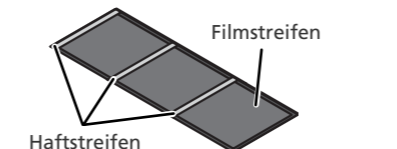
1 Schneiden Sie das Haftmaterial in einzelne Streifen in der benötigten Anzahl. Die Streifen sollten so breit wie die unbelichteten Stege zwischen den Aufnahmen auf dem Film sein.



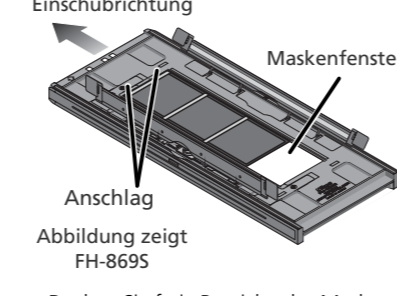
Achtung: Seien Sie beim Zuschneiden des Haftmaterials vorsichtig und achten Sie darauf, sich nicht zu verletzen.

**FH-869S/FH-869G**

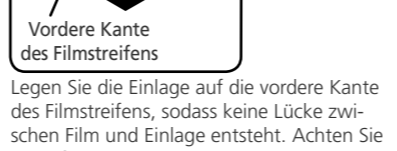
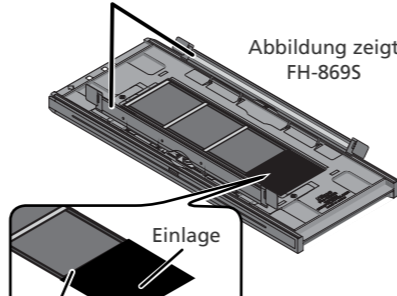
2 Ziehen Sie die Folie von den Haftstreifen ab und bringen Sie die Haftstreifen genau auf den Stegen an. Achten Sie darauf, dass die Haftstreifen nicht über die seitlichen Kanten des Filmstreifens hinausragen.



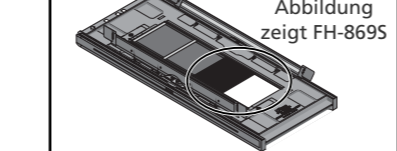
3 Legen Sie den Filmstreifen in den Filmstreifenhalter ein und achten Sie darauf, dass die hintere Kante des Filmstreifens den Anschlag berührt.



Decken Sie freie Bereiche des Maskenfensters mit einer Einlage ab, die auf die richtige Größe zugeschnitten ist.



Um Streulicht zu vermeiden, das zu einer Streifenbildung im Scan führen kann, sollte die Einlage mindestens 2 cm breit sein und so angelegt werden, dass keine Lücke zwischen Film und Einlage entsteht.



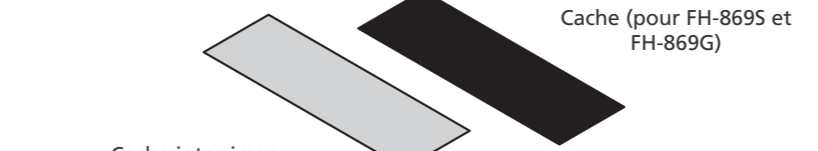
Achtung: Seien Sie beim Zuschneiden der Einlage vorsichtig und achten Sie darauf, sich nicht zu verletzen.

4 Klappen Sie die Klemmleisten zu und führen Sie den Filmstreifenhalter in den Scanner ein.

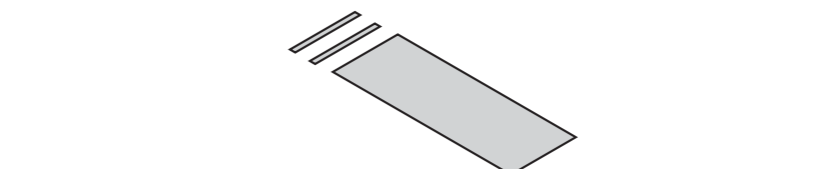
Ausführlichere Informationen zur Verwendung des Filmstreifenhalters finden Sie im Handbuch zum Scanner. Bitte beachten Sie, dass sich die Filmstreifen möglicherweise nicht richtig im Scanbereich ausrichten lassen, wenn Haftstreifen angebracht sind. Erstellen Sie in Nikon Scan ein Vorschaubild oder einen Indexscan und richten Sie die Vorlage mit der Funktion »Filmposition« der Palette »Scanner-Extras« aus. Nähere Informationen dazu finden Sie im *Nikon Scan: Referenzhandbuch* (auf CD).

**フランス語** Numérisation des films moyen format

Dans de rares occasions, le phénomène de « banding » (effet visible d'escalier dans les dégradés de couleurs) risque d'apparaître sur les bords des images lorsque les porte-films moyen format FH-869S, FH-869G ou FH-869GR sont utilisés pour numériser des négatifs couleur ou noir et blanc présentant des zones de haute densité situées à proximité des bords de la vue. Il est possible d'éviter ce phénomène en recourant au cache inter-image et au cache fournis, comme décrit ci-dessous.



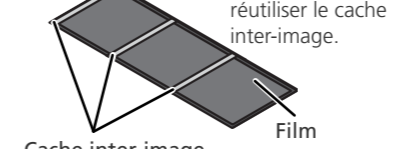
1 Découpez le cache inter-image en bandes. Chaque bande doit être de la même largeur que l'espace entre les vues du film à numériser.



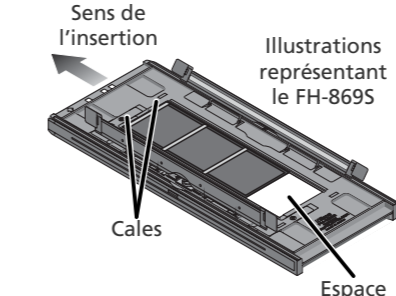
ATTENTION : Faites attention de ne pas vous blesser lors de la découpe du cache inter-image.

**FH-869S/FH-869G**

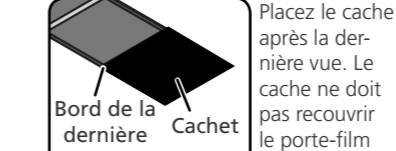
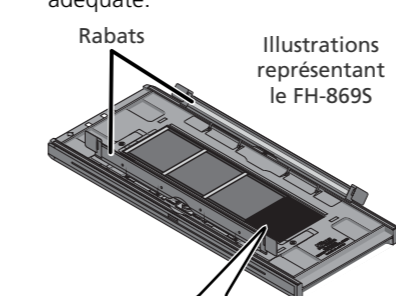
2 Retirez le cache inter-image de son support et placez-le sur les espaces entre les vues. Le cache inter-image ne doit pas recouvrir les zones situées au-delà des bords du film.



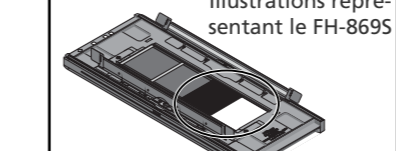
3 Insérez le film dans le porte-film : l'une des extrémités du film doit être placée contre les cales.



Recouvrez tout espace éventuel avec une partie du cache préalablement découpée selon la taille adéquate.



Si l'espace non recouvert fait plus de 2 cm, le phénomène de « banding » peut être évité en plaçant un cache de 2 cm au moins après la dernière vue.



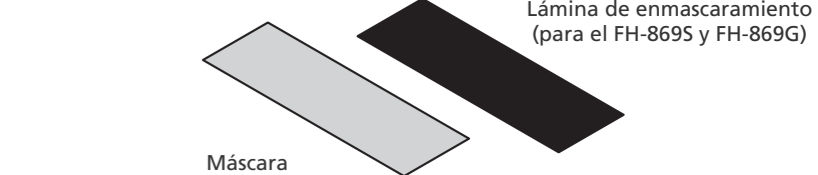
ATTENTION : Faites attention de ne pas vous blesser lors de la découpe du cache.

4 Fermez le porte-film et insérez-le dans le scanner.

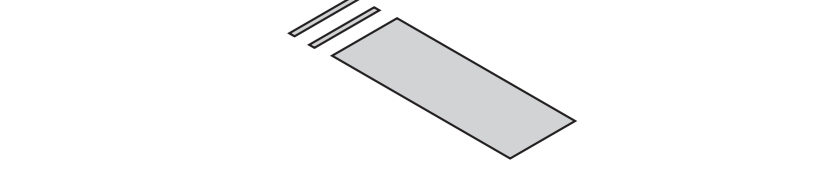
Pour en savoir plus sur l'insertion des films, consultez le manuel du scanner. A noter que lorsque vous placez le cache inter-image entre les vues, celles-ci risquent de ne pas être positionnées correctement dans la zone de numérisation. Créez l'aperçu d'une vue ou affichez les vignettes dans Nikon Scan puis utilisez l'outil **Réaligner le film en bande** de la palette « Suppléments au scanner » afin de positionner le film. Consultez le *Manuel de référence de Nikon Scan* (sur CD-ROM) pour en savoir plus.

**スペイン語** Escaneado de películas de formato medio

En casos poco frecuentes, es posible que se produzca el efecto de banda en los bordes de las imágenes cuando se utiliza un soporte de películas de formato medio FH-869S, FH-869G o FH-869GR para escanear negativos monocromo o en color con zonas muy densas cerca de los márgenes de los fotogramas. Ese efecto se puede evitar utilizando la máscara y las láminas de enmascaramiento suministradas tal como se indica a continuación.



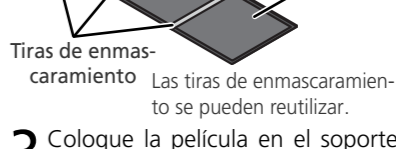
1 Corte la máscara en tiras. Cada tira debe tener el mismo grosor que el espacio existente entre los fotogramas de la película que quiere escanear.



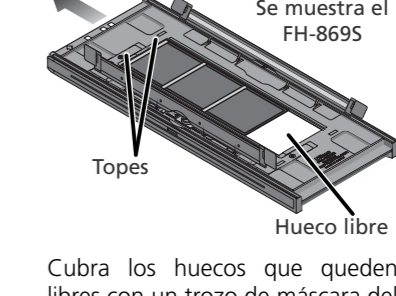
ATENCIÓN: tenga cuidado de no cortarse al recortar la máscara.

**FH-869S/FH-869G**

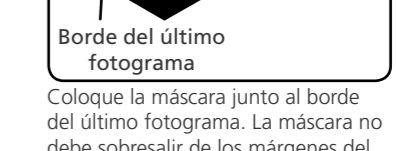
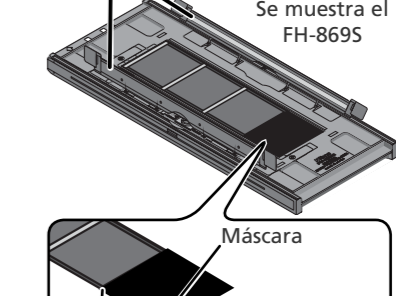
2 Retire las tiras de su soporte y colóquelas en los espacios existentes entre los fotogramas. Las tiras de enmascaramiento no deben sobresalir de los bordes de la película.



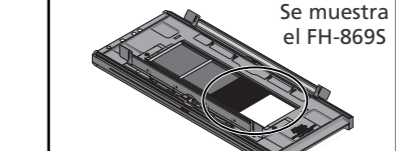
3 Coloque la película en el soporte con uno de sus extremos tocando los topes.



Cubra los huecos que quedan libres con un trozo de máscara del mismo tamaño.



Si queda descubierta un hueco superior a los 2 cm, el efecto de banda se puede evitar colocando una máscara de al menos 2 cm junto al borde del último fotograma.



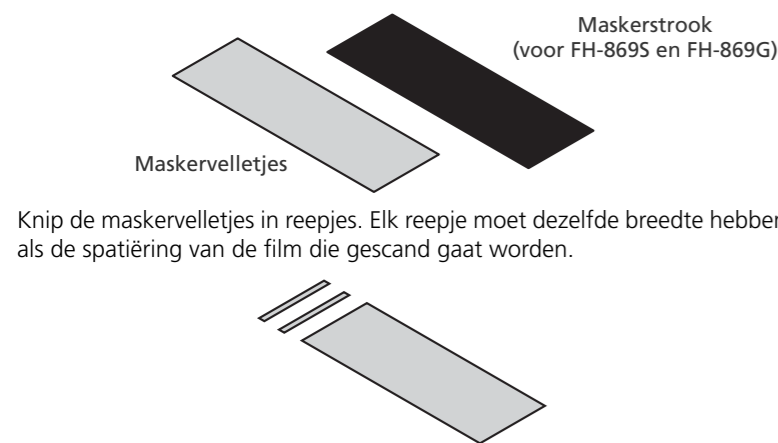
ATENCIÓN: tenga cuidado de no cortarse al recortar la máscara.

4 Cierre el soporte e introdúzcalo en el escáner.

Si desea más información sobre cómo introducir la película, consulte el manual de usuario del escáner. Tenga en cuenta que es posible que los fotogramas no se encuentren en la posición correcta en la zona de escaneado al colocar la máscara entre dos de ellos. Para colocarlos en la posición correcta, haga una vista previa del fotograma o visualice las miniaturas en el programa Nikon Scan y a continuación utilice la herramienta **Desplazamiento de tira de película** del menú "Extras del escáner". Para más información, consulte el *Manual de consulta de Nikon Scan* (en CD-ROM).

**Nl Scannen van middenformaatfilm**

In zeldzame gevallen kan er zogeheten 'banding' optreden aan de rand van beelden, wanneer de FH-869S, FH-869G of FH-869GR houder voor middenformaatfilm wordt gebruikt om kleur- of zwartwit negatieven met een hoge densiteit aan de rand van het beeld te scannen. Dit kan worden voorkomen door gebruik te maken van de meegeleverde maskervelvetjes en maskers.

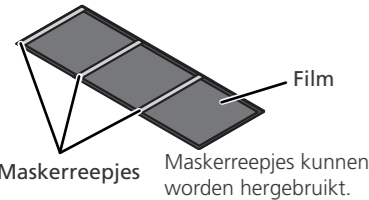


**1** Knip de maskervelvetjes in reepjes. Elk reepje moet dezelfde breedte hebben als de spatiering van de film die gescand gaat worden.

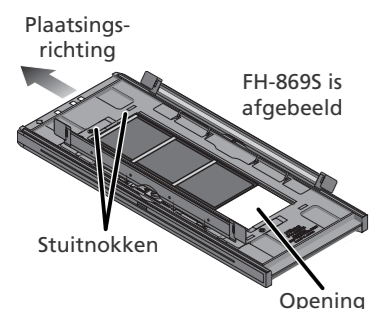
**WAARSCHUWING:** Pas op dat u zich niet verwondt bij het knippen van de maskervelvetjes.

**FH-869S/FH-869G**

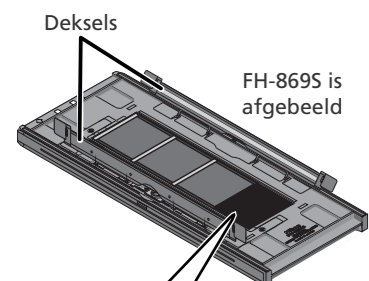
**2** Verwijder de maskerreepjes van hun ondergrond en plaats ze over de ruimte tussen de beelden. Ze mogen niet uitsteken voorbij de randen van de film.



**3** Plaats de film in de houder met één einde tegen de stuitnokken.

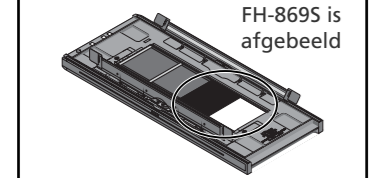


Bedek eventuele openingen met een stuk maskerstrook dat op de juiste grootte is geknipt.



Plaats de maskerstrook op de rand van het laatste beeld. De maskerstrook mag niet uitsteken voorbij de randen van de opening.

Wanneer meer dan 2 cm van de opening onbedekt is, dan kan 'banding' worden voorkomen door minstens 2 cm maskerstrook aan de rand van het laatste beeld te plaatsen.



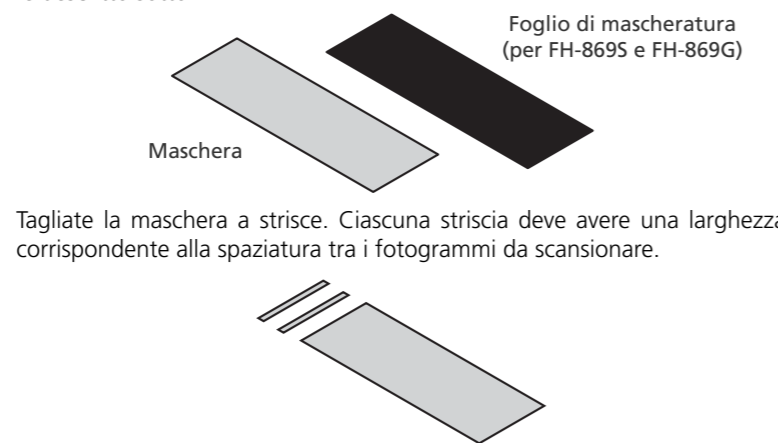
**WAARSCHUWING:** Pas op dat u zich niet verwondt bij het knippen van de maskerstroken.

**4** Sluit de filmhouder en plaats hem in de scanner

Voor meer informatie over het plaatsen van de film kunt u de Gebruikshandleiding van de scanner raadplegen. Let er op dat de beelden soms niet goed worden uitgelijnd in het scanvenster wanneer maskerveepjes tussen de beelden worden geplaatst. Maak een preview of genereer eerst de thumbnails in Nikon Scan en gebruik de optie **Strip Film Offset** in het "Scanner Extras" palet om de beelden juist uit te lijnen. Zie de *Nikon Scan Naslaggids* (op cd-rom) voor meer informatie.

**It Scansione di film medio-formato**

In rare occasioni, possono comparire delle alonature quando vengono impiegati gli adattatori porta-pellicola medio-formato FH-869S, FH-869G o FH-869GR per la scansione di negativi in bianco/nero o a colori, in particolare se vi sono aree di elevata densità vicino ai bordi del fotogramma. Per prevenire questo fenomeno, si può far uso della maschera e dei fogli di mascheratura forniti in dotazione, come descritto sotto.

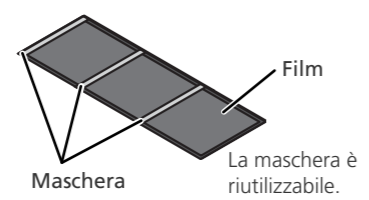


**1** Tagliate la maschera a strisce. Ciascuna striscia deve avere una larghezza corrispondente alla spaziatura tra i fotogrammi da scansionare.

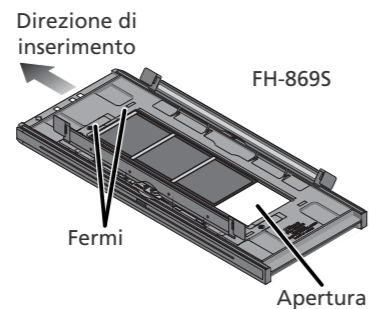
**AVVERTENZA:** Fate attenzione a non ferirvi mentre tagliate il foglio di mascheratura.

**FH-869S/FH-869G**

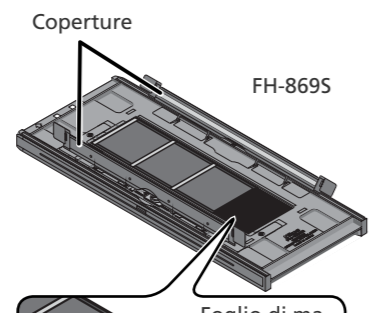
**2** Rimuovete la maschera dal suo sostegno e sistematala sopra gli spazi tra i fotogrammi. La mascheratura non deve fuoriuscire dai bordi del film.



**3** Sistemate il film nel supporto, con una estremità contro i fermi.

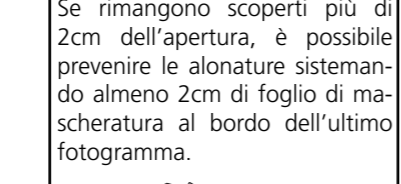


Coprite tutte le aperture con pezzi di maschera tagliati a misura.



Se rimangono scoperti più di 2cm dell'apertura, è possibile prevenire le alonature sistemando almeno 2cm di foglio di mascheratura al bordo dell'ultimo fotogramma.

Sistemate il foglio di mascheratura al bordo dell'ultimo fotogramma. Il foglio non deve passare oltre.



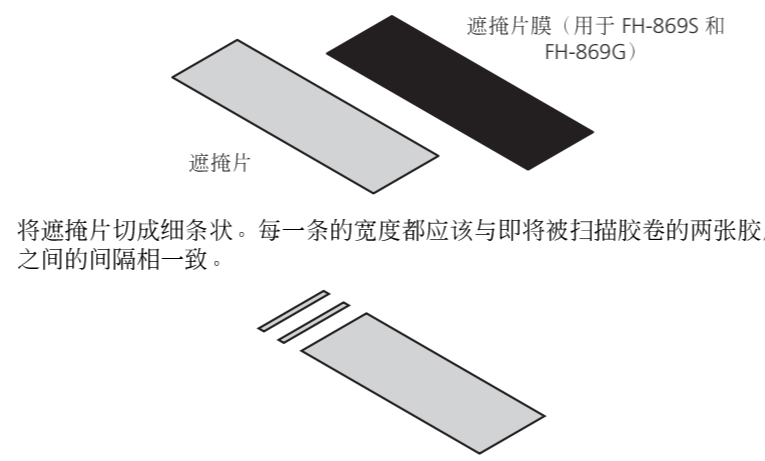
**AVVERTENZA:** Fate attenzione a non ferirvi mentre tagliate il foglio di mascheratura.

**4** Richiudete l'adattatore e inseritelo nello scanner.

Per maggiori informazioni sull'inserimento del film, consultate il manuale istruzioni dello scanner. Tenete conto che quando la mascheratura è posizionata tra i fotogrammi, questi ultimi possono risultare non ben posizionati nell'area di scansione. Previsualizzate un fotogramma o fate comparire le miniature in Nikon Scan e utilizzate l'attrezzo **Strip Film Offset** nella tavolozza "Scanner Extras" per posizionare il film. Per ulteriori informazioni, consultate il *Manuale Nikon Scan* (su CD-ROM).

**Ck 对中等规格胶片进行扫描**

在少数情况下，当使用 FH-869S、FH-869G 或 FH-869GR 等用于中等规格胶片的胶片夹来扫描彩色或单色负片时，图像的边缘上可能会出现条纹状杂讯，特别是靠近边缘处的区域密度较高时，这种情况尤为显著。使用如下所述的随机附赠的遮掩片和遮掩片膜可以防止该现象的产生。

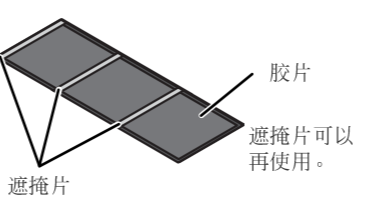


**1** 将遮掩片切成细条状。每一片的宽度都应该与即将被扫描胶卷的两张胶片之间的间隔相一致。

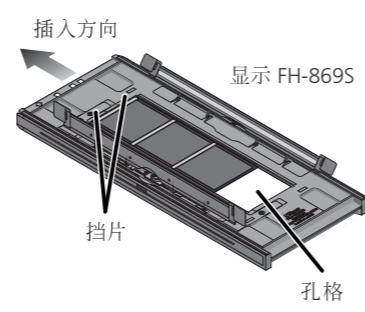
**注意:** 在切割遮掩片时，请小心避免划伤。

**FH-869S/FH-869G**

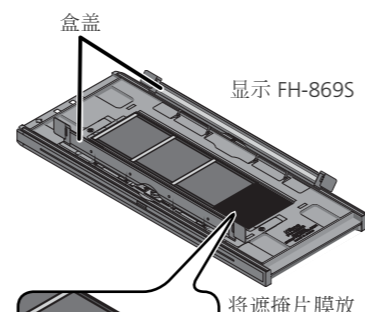
**2** 将遮掩片从底座上取出，并将之放置于两张胶片之间的间隔处。遮掩片不可超出胶片的边框。



**3** 将胶片装入胶片夹，并使胶片的一端顶住挡片。

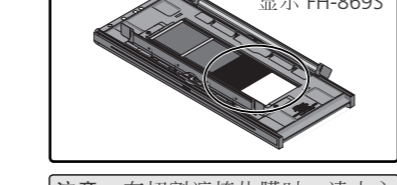


使用剪裁至相应大小的遮掩片膜来盖住所有的开孔。



将遮掩片膜放在最后一张胶片的边缘处。遮掩片膜不可超出孔格边缘。

若开孔部分超过 2cm，可将长度至少为 2cm 的遮掩片膜放置于最后一张胶片的边缘处，以防止条纹状杂讯的产生。



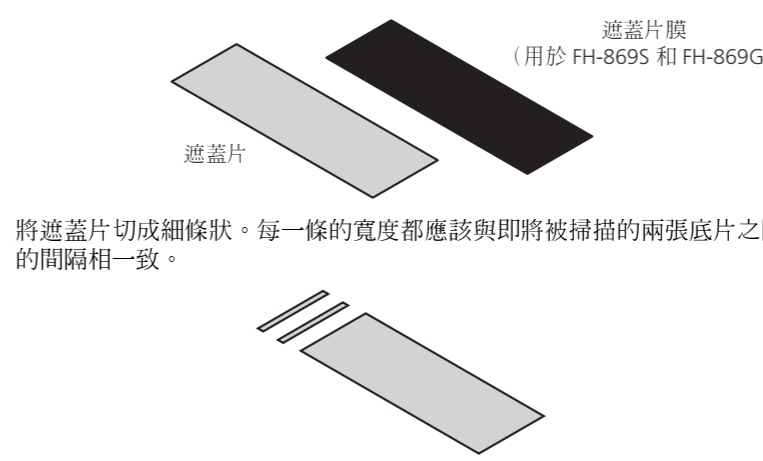
**注意:** 在切割遮掩片膜时，请小心避免划伤。

**4** 关闭胶片夹并将其插入扫描仪中。

有关如何安装胶片的详细信息，请参阅扫描仪用户手册。请注意，在将遮掩片放置于两张胶片之间时，胶片有可能未被正确置于扫描区域内。因而，请先预览画面或在 Nikon Scan 上浏览缩略图，并使用 "Scanner Extras" 调色板中的 **Strip Film Offset** (胶片格定位) 工具来定位胶片。有关详细信息，请参阅 *Nikon Scan 参考手册* (CD-ROM 版)。

**Ch 對中等規格底片進行掃描**

在少数情况下，当使用 FH-869S、FH-869G 或 FH-869GR 等用于中等规格底片的底片夹来扫描彩色或单色负片时，影像的边缘上可能会出现条纹状杂讯，特别是若靠近边缘处的区域密度较高时，这种情况尤其显著。使用如下所述随机附赠的遮盖片和遮盖片膜可以防止该现象的发生。

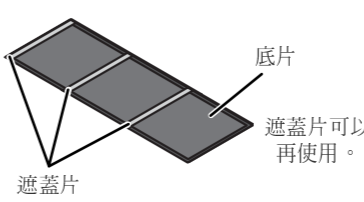


**1** 将遮盖片切成细条状。每一片的宽度都应该与即将被扫描的两张底片之间的间隔相一致。

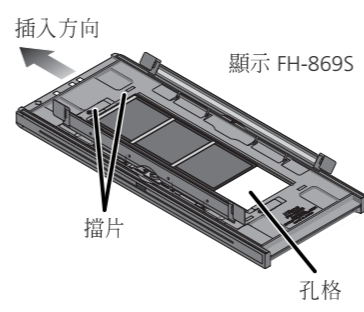
**注意:** 在切割遮盖片时，请小心避免受伤。

**FH-869S/FH-869G**

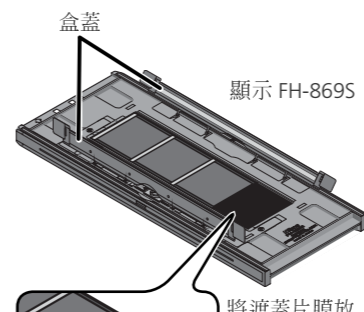
**2** 将遮盖片从底座上取出，并将之放置于两张底片之间的间隔处。遮盖片不可超出底片的边框。



**3** 将底片装入底片夹，并使底片的一端顶住挡片。

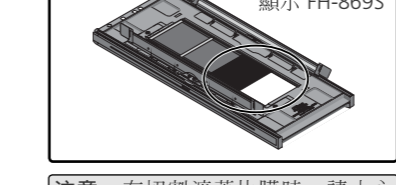


使用剪裁至相应大小的遮盖片膜来盖住所有的开孔。



将遮盖片膜放在最后一张底片的边缘处。遮盖片膜不可超出孔格边缘。

若开孔部分超过 2cm，可将长度至少为 2cm 的遮盖片膜放置于最后一张底片的边缘处，以防止条纹状杂讯的产生。



**注意:** 在切割遮盖片膜时，请小心避免受伤。

**4** 关闭底片夹并将其插入扫描器中。

有关如何安装底片的详细资讯，请参阅扫描器用户手册。请注意，在将遮盖片放置于两张底片之间时，底片有可能未被正确置于扫描区域内。因而，请先预览画面或在 Nikon Scan 上浏览缩图，并使用 "Scanner Extras" 调色板中的 **Strip Film Offset** (细长底片补偿) 工具来定位底片。有关详细资讯，请参阅 *Nikon Scan 参考手册* (CD-ROM 版)。